

Статья IX

Любая Договаривающаяся Сторона может предлагать поправки к настоящей Конвенции. Поправки вступают в силу для каждой Договаривающейся Стороны, принимающей эти поправки, после их одобрения двумя третями Договаривающихся Сторон. Вступившая в силу поправка становится обязательной для других Договаривающихся Сторон после принятия ими такой поправки.

Статья X

1. Настоящая Конвенция подлежит одобрению государств, подписавших ее, в соответствии с их законодательством. Конвенция вступает в силу после сдачи на хранение документов о ее одобрении пятью Правительствами, включая Правительство — депозитарий Конвенции.

Для Договаривающихся Сторон, документы об одобрении которых будут сданы на хранение после вступления Конвенции в силу, она вступает в силу в день сдачи на хранение их документов об одобрении.

2. Настоящая Конвенция будет действовать в течение пяти лет.

Для каждой из Договаривающихся Сторон, которая за шесть месяцев до истечения указанного пятилетнего срока и последующих пятилетних периодов не откажется от своего участия в Конвенции, она будет оставаться в силе на каждые следующие пять лет.

Статья XI

1. К настоящей Конвенции могут присоединиться другие государства, разделяющие цели и принципы этой Конвенции. Документы о присоединении передаются депозитарию Конвенции.

2. Присоединение нового государства считается вступившим в силу по истечении 30 дней со дня получения депозитарием документа о присоединении, о чем он незамедлительно уведомляет все Договаривающиеся Стороны.

Статья XII

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может отказаться от участия в настоящей Конвенции, уведомив об этом депозитария Конвенции. Отказ от участия в Конвенции вступает в силу через 12 месяцев со дня получения депозитарием заявления об отказе.

2. Отказ от участия в Конвенции не будет затрагивать обязательств сотрудничающих организаций Договаривающихся Сторон, вытекающих из заключенных ими рабочих соглашений или контрактов.

Статья XIII

1. Настоящая Конвенция будет сдана на хранение Правительству Союза Советских Социалистических Республик, которое будет выполнять функции депозитария.

2. Депозитарий направит всем Договаривающимся Сторонам заверенные копии настоящей Конвенции, а также будет извещать о всех полученных им уведомлениях.

3. Настоящая Конвенция будет зарегистрирована депозитарием в соответствии со статьей 102 Устава ООН.

Статья XIV

Настоящая Конвенция составлена в четырех экземплярах на русском, английском, французском и испанском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

Совершено в г. Москве 19 мая 1978 года

**Bekanntmachung
zum Inkrafttreten des Vertrages
zwischen der Deutschen Demokratischen Republik
und der Volksrepublik Bulgarien
über den Rechtsverkehr
in Zivil-, Familien- und Strafsachen
vom 28. September 1979**

Entsprechend § 2 des Gesetzes vom 28. Juni 1979 zum Vertrag zwischen der Deutschen Demokratischen Republik und der Volksrepublik Bulgarien über den Rechtsverkehr in Zivil-, Familien- und Strafsachen (GBl. II Nr. 4 S. 61) wird hiermit bekanntgegeben, daß der Vertrag gemäß seinem Artikel 100 Absatz 1 am 12. Oktober 1979 in Kraft tritt.

Berlin, den 28. September 1979

**Der Sekretär des Staatsrates
der Deutschen Demokratischen Republik**
H. Eichler

**Zweite Bekanntmachung
zur Zollkonvention vom 14. November 1975
über den internationalen Warentransport
mit Carnets TИЦ (TIR-Konvention)
vom 2. Oktober 1979**

In den Anlagen 2 und 6 der Zollkonvention über den internationalen Warentransport mit Carnets TIR (TIR-Konvention) vom 14. November 1975 (Bekanntmachung vom 24. Oktober 1978, GBl. II 1979 Nr. 1 S. 31) sind in Übereinstimmung mit dem in den Artikeln 59 und 60 der Konvention vorgesehenen Verfahren Änderungen erfolgt.

Diese Änderungen sind gemäß Mitteilung des Generalsekretärs der Vereinten Nationen am 1. August 1979 für alle Mitgliedstaaten der TIR-Konvention und damit auch für die Deutsche Demokratische Republik in Kraft getreten.

Sie werden nachstehend veröffentlicht.

Berlin, den 2. Oktober 1979

**Der Sekretär des Staatsrates
der Deutschen Demokratischen Republik**
H. Eichler

(Übersetzung)

**Zollkonvention
über den internationalen Warentransport
mit Carnets TBS (TIR-Konvention)
vom 14. November 1975**

Änderungen der Anlagen 2 und 6 der Konvention

Die Anlage 2 Artikel 3 Ziffer 8 der TIR-Konvention, 1975, erhält folgende Fassung:

„Der Zwischenraum zwischen den Ringen und zwischen den Ösen darf 200 mm nicht übersteigen. Zwischen den Ringen und den Ösen an jeder Seite des Pfostens kann der Zwischenraum jedoch größer sein, wenn die Konstruktion des Fahrzeuges mit Plane so gestaltet ist, um jeden Zugang zur